



# Maison Chance

Journal de l'association Maison Chance Suisse

## Dernières nouvelles de Saigon

### Le coût de la vie de la Maison Chance

Les comptes de l'année 2003 font apparaître des dépenses pour 108'861 dollars US de dépenses, soit à peu près autant d'euros, ou quelque 170'000 francs suisses. Une somme à mettre en rapport avec le nombre des gens qui en ont profité! Le nombre de résidents à la Maison Chance reste à une moyenne de 50 personnes, partants et arrivants, adultes, enfants et handicapés confondus. La maison est pleine.

Le nombre de bénéficiaires extérieurs est par contre en augmentation. Durant cette année 2003 nous avons eu environ 350 non-résidents recevant une aide régulière, alors que les années précédentes ils étaient seulement une centaine à bénéficier de notre soutien (sans compter les centaines de personnes aidées ponctuellement).

Les dépenses pour la santé sont très lourdes. Pour l'année 2003, elles sont plus ou moins équivalentes aux frais de nourriture. Nous essayons de mieux prévenir la maladie, et faisons également des recherches de médicaments pour diminuer le budget santé. Notre principale ressource pour limiter les frais des traitements réside dans la possibilité de récupérer des produits pharmaceutiques à l'étranger.

### Il pleut dans ma maison...

La saison des pluies a démarré au début du mois de mai. Notre maison a de nouveau été inondée. Nous n'avons toujours pas rehaussé le sol, faute de moyens. La situation est critique. En 1999, tout le Vietnam a été touché par de grosses inondations.

### Vivent les mariés!

Au début de l'année nous avons eu un nouveau mariage à la Maison Chance : Celui d'une des résidentes, Hien, avec notre aide-malades Lanh. Hien est orpheline de père depuis sa petite enfance, et a perdu sa mère à l'âge de 10 ans. Elle a aujourd'hui 21 ans. Elle est handicapée dans ses mouvements à cause d'une dégénérescence des muscles. Hien est très intelligente et ces dernières années elle était première de classe. Elle parle très bien le français! Hien a suivi au sein de notre foyer une formation de couturière.

Lanh travaille depuis sept ans à la Maison Chance. Il s'occupe des handicapés les plus lourds.

Hien et Lanh habitaient à la Maison Chance et s'aimaient depuis longtemps. Le temps était venu pour qu'ils démarrent leur propre vie de famille. Depuis le début de l'année ils habitent dans une habitation séparée, juste à côté de la Maison Chance.



Lanh continue son travail de tous les jours, et Hien aussi, à l'atelier.

Dernière nouvelle: Hien est enceinte! Aujourd'hui elle a un ventre tout rond.



A ce moment-là notre localité n'avait pas encore d'égouts publics. Aujourd'hui un système d'évacuation des eaux usées a été construit jusqu'à Binh Hung Hoa, mais les égouts des ruelles se trouvant autour de la grosse artère de Tan Ky Tan Quy n'existent que grâce aux initiatives des habitants. Ces dix dernières années, le «village» Binh Hung Hoa est devenu le plus peuplé du pays, avec près de 100.000 habitants.

Lors de la création de la Maison Chance, les alentours n'étaient que jardins et vergers, avec quelques maisons éloignées. C'était la campagne, et en quelques années c'est devenu un quartier de banlieue. Chaque mètre carré est occupé! Maintenant c'est construit partout, et tout le monde a construit plus haut que nous... La Maison Chance est devenue une sorte de cuvette aux moments des grosses averses de la saison des pluies.

Nous entreprendrons les travaux nécessaires... dès que nous en aurons les moyens.

Tim Aline Rebeaud

# Centre de formation «Envol»: le projet d'avenir de la Maison Chance

*Le projet «Envol» avance. Il est désormais reconnu par les autorités vietnamiennes. Thuy Phan, présidente de l'association Maison Chance France, qui conduit le projet, fait le point sur les travaux en cours.*

**D**ans un pays encore pauvre, les handicapés et les enfants défavorisés au Vietnam sont marginalisés et livrés à eux-mêmes. La plupart ne savent ni lire ni écrire. Sans issue professionnelle, ils survivent difficilement.

Devant cette situation, une structure a été progressivement mise sur pied au sein de la Maison Chance non seulement pour abriter les plus démunis mais également pour leur donner les moyens de se réinsérer dans la société par l'instruction et la formation. C'est ainsi qu'une centaine d'élèves et d'apprentis sont aujourd'hui intégrés dans des classes d'alphabétisation et d'enseignement général ou dans des ateliers de formation professionnelle, selon leur âge et leur niveau. Cependant, les locaux sont devenus trop étroits pour faire face aux demandes croissantes.

## Objectif pédagogique: la conquête de l'autonomie

Le projet « Envol » dont l'association Maison Chance en France assure la maîtrise d'ouvrage et dont les amis suisses et français de la Maison Chance ont déjà entendu parler, consiste à créer un centre de formation à part entière pour pérenniser les actions de formation jusqu'alors menées au sein de la Maison Chance, pour permettre à un plus grand nombre de pauvres et de malchanceux d'avoir la chance de devenir des êtres actifs, autonomes et respectés en situation de (re)bâtir un projet de vie.

La réalisation du projet « Envol » permettrait de doubler la capacité d'accueil de la Maison Chance actuelle, pour atteindre 200 bénéficiaires.

L'aspect économique ne constitue pas le cœur du projet même si l'objectif ultime recherché est bien de procurer à chacun un travail rémunéré. Il s'agit avant tout d'un projet social dont l'objet premier est de donner à des déshérités l'opportunité de s'assumer totalement ou partiellement sur le plan financier et de retrouver une dignité de vie.

## Une architecture adaptée

Le concept général est de créer un lieu dédié aux handicapés en chaises roulantes. Le bâtiment comportera deux niveaux et l'étage sera accessible aux handicapés par une rampe. Le centre sera équipé d'une salle de soins. Un suivi médical sera offert gratuitement aux bénéficiaires.

A la différence du projet initial, il a été décidé d'utiliser les matériaux de construction usuels au Vietnam et de faire appel au savoir-faire local.

## Un projet pionnier

« Envol » sera le premier centre de formation multidisciplinaire au Vietnam conçu pour un public hétérogène composé à la fois de personnes valides et de personnes handicapées, d'enfants et d'adultes.

Les filières de formation sont diversifiées de manière à donner aux élèves un vrai choix d'orientation prenant en compte leurs capacités physiques et valorisant au mieux leurs potentiels et talents.

Les cinq classes d'alphabétisation et d'enseignement général accueilleront au total une centaine d'élèves. Quant aux filières professionnelles, elles seront ouvertes à une centaine d'apprentis dans les domaines suivants : Dessin, Couture, Informatique et Menuiserie.

## Une phase de préparation et d'anticipation nécessaire

Le caractère pionnier du projet et son envergure impliquent une longue phase de préfiguration, l'objectif de cette phase étant de maîtriser les multiples données du projet : financier, technique, pédagogique, social, administratif, et réglementaire etc.. En particulier, la gestion des relations avec les différents interlocuteurs et acteurs du projet (administrations, autorités locales,

services sociaux, etc.) nécessite de notre part un fort investissement en préparation sur du long terme. Les pré-requis sont nombreux et nous procédons par étape afin de réunir en amont les meilleures chances de succès.

## Soutien officiel

Nos diverses démarches, en particulier les contacts entrepris au mois d'août 2003 avec différents partenaires institutionnels au Vietnam ont porté leurs fruits : le projet « Envol » est désormais formellement soutenu par l'autorité en charge des ONG au Vietnam ainsi que par notre partenaire local, le Comité Solidaire Catholique. Sur le plan de l'organisation, un « Comité technique » dont le rôle est de sécuriser le projet sur le plan technique, financier et juridique, est en cours de constitution et sera formé de divers professionnels des domaines concernés (architecte, ingénieur, consultant, etc.). Parallèlement, un « Comité pédagogique » sera mis sur pied.

## Budgets

Le budget de construction et d'équipement du Centre est estimé à 230.000 dollars américains. Quant au budget annuel de fonctionnement, il est évalué à 80.000 dollars américains.

Pour réaliser le projet «Envol», l'Association Maison Chance France a besoin de votre générosité. Par solidarité, aidez-nous à redonner l'espoir aux plus malchanceux. Donnez-leur la chance de prendre leur envol vers une vie plus digne et autonome.

Au nom de tous les bénéficiaires de la Maison Chance et des futurs élèves du Centre « Envol », je vous remercie par avance du fond du cœur de votre soutien et je suis à votre disposition pour toutes précisions dont vous auriez besoin.

Thuy Yvonne PHAN

## Comment aider à la réussite d'«Envol»?

**Les dons destinés au financement du projet "Envol" peuvent être adressés à l'Association Maison Chance France**

- par chèque à l'ordre de « Maison Chance » 17, rue Hénon, 69004 Lyon
- par virement bancaire auprès de la Banque Société Générale - Agence Lyon Gros Caillou - Numéro de compte : 00037290539 - Code banque : 30003 - Code guichet : 02007 - Clé RIB : 46.

**Les donateurs domiciliés en Suisse peuvent également verser leur contribution à l'Association Maison Chance Suisse, ccp 17-453245, en spécifiant que leur versement est destiné au projet «Envol».**

Pour tout renseignement, le téléphone de Thuy Phan: 0033 (0) 620 60 41 78.

## Prof de français dans une grande maison bleue

*France Donin enseigne habituellement le français aux étudiants étrangers de l'Université de Grenoble. Ce printemps, elle a enseigné le français aux pensionnaires de la Maison Chance.*

**J**e suis arrivée le 6 février 2004 à Ho Chi Minh Ville «la bouillonnante», incroyable mégapole où s'entrecroisent des milliers d'individus chevauchant des Xe Honda pétaradantes! C'est à une dizaine de kilomètres du



centre ville, en banlieue, que se trouve Maison Chance, et c'est ici que j'ai posé mon sac pour quelques mois... Une grande maison bleue, comme dans la chanson de Maxime Le Forestier.

Je savais ce que je venais faire ici. J'avais répondu, quelques mois auparavant, à une offre de stage affichée dans les locaux de mon université, à Grenoble. Une ONG au Vietnam cherchait un professeur de français, pour quatre mois au minimum, pour un public d'enfants et d'adultes défavorisés. Je connaissais déjà l'Asie du Sud-Est où je voyageais chaque année pendant mes vacances. Je venais de trouver LA mission dont je rêvais depuis longtemps!

### Un jeudi inoubliable

Je savais donc pourquoi je venais au Vietnam, mais je ne pouvais guère imaginer le contexte dans lequel j'allais évoluer. On m'avait renseigné sur la raison d'être de la Maison Chance et sur le travail de Tim Aline, sa fondatrice. Ce sont ces personnes formidables qui m'ont accueillie à mon arrivée à l'aéroport, c'était un jeudi et je n'oublierai jamais ce jour...

J'ai très vite fait connaissance avec les pensionnaires de la «maison». J'ai découvert peu à peu leur vie. Chaque histoire est unique, mais toutes ont un point commun: ils ont été meurtris dans leur chair et dans leur âme... orphelins ou handicapés, parfois les deux... et c'est une oasis de vie qu'ils trouvent auprès de Tim.

Moi, dans tout ça, j'essaie d'apporter ma modeste contribution, éducative et affective, à cette petite communauté. Je tente d'apporter ma petite pierre à l'édifice.

Je n'avais jamais enseigné dans de telles conditions. Tout était nouveau pour moi. Je n'avais plus à faire, comme en France, à des étudiants étrangers plutôt privilégiés, dans un milieu universitaire. J'ai dû m'adapter à une situation bien particulière. C'est bien cela d'ailleurs qui me motivait et me motive encore aujourd'hui.

### Un public si hétéroclite

D'une part, j'ai été confrontée à un public très hétéroclite composé d'enfants, d'adolescents, d'adultes de tous âges, valides ou handicapés, parfois très lourdement. D'autre part, le niveau scolaire et les aptitudes linguistiques différaient d'un individu à l'autre, les objectifs didactiques n'étaient pas les mêmes.

Certains pensionnaires avaient commencé leur apprentissage de la langue française avec Tim depuis plusieurs années, d'autres débutaient avec moi. Enfin il y avait les enfants. Après avoir évalué progressivement le niveau de tous les élèves, nous avons constitué quatre classes: un niveau débutants, un niveau intermédiaire, un niveau avancés et enfin une classe constituée uniquement d'enfants. Il semble aujourd'hui que nous ayons trouvé un bon équilibre dans ce système.

### Des élèves très motivés

Je demeure très impressionnée par la motivation et les capacités d'un grand nombre de mes élèves. Consciente que l'apprentissage du français ne constitue pas une priorité vitale dans leur vie, je pense néanmoins que l'apprentissage d'une langue étrangère constitue pour eux un vecteur

de socialisation et de communication très important.

De plus, j'ai appris que mon rôle à la Maison Chance ne se limite pas à l'enseignement du français! En effet, la classe est aussi, et surtout, un espace d'échanges qui permet aux élèves de faire part de leur expérience personnelle et de s'exprimer. J'encourage d'ailleurs autant que possible toutes les formes d'expression orale spontanée initiées par les élèves eux-mêmes.

D'autre part, j'ai la possibilité, grâce au bus de la Maison Chance et à son chauffeur Kien, d'emmener la classe «avancés» à l'IDECAF, le centre culturel franco-vietnamien de Saigon. Le centre propose chaque semaine des conférences et projette des films sous-titrés en vietnamien. Une «fenêtre» supplémentaire ouverte sur l'extérieur pour nos petits protégés, ainsi qu'un moyen très intéressant de conjuguer linguistique et culture française.

### Les liens qui se créent

Je tiens à signaler que tout le monde, à la Maison Chance, contribue à me faciliter la tâche et à rendre mon séjour ici le plus agréable possible. J'ai beaucoup de chance! Des liens se créent peu à peu entre les pensionnaires et moi. Nous apprenons à nous connaître et je découvre chaque jour un peu plus l'histoire de chaque être, ses fêlures, ses bonheurs, ses rêves...

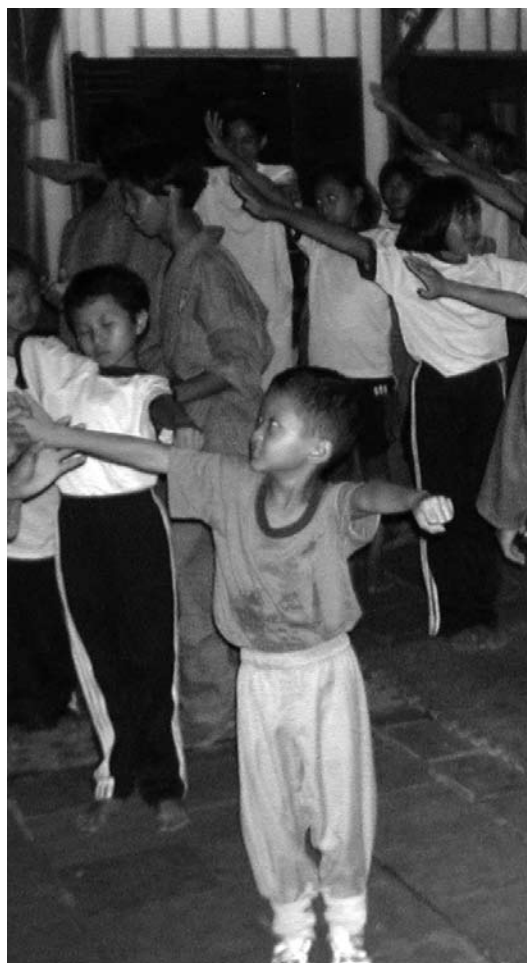
Cette expérience est unique et c'est pourquoi je remercie chaleureusement Tim Aline pour la confiance et la liberté qu'elle m'accorde dans ce beau projet. Je remercie également toute l'équipe vietnamienne qui travaille à ses côtés, et qui m'apporte le

## Dernières nouvelles de Saigon

### Les arts martiaux à la Maison Chance

Depuis quelques temps nous avons démarré des cours d'art martiaux à la Maison Chance. Tous les enfants ainsi que certains de nos paralysés participent activement. Tous les matins et tous les soirs nos résidents s'exercent dans la cour de la Maison Chance. Leurs professeurs sont des jeunes venant de l'Université Hong Bang.

Cet échange est positif pour tous. Et stimulant! Nous avons préparé une représentation à l'occasion de la Journée internationale de l'Enfant, le premier juin. La TV de Hô Chi Minh était là.



### La Maison Chance au Festival Nuit Métisse à Lyon

L'association Maison Chance France sera représentée le samedi 26 juin 2004 au Festival « Nuit Métisse » qui réunira, dans un espace de rencontre festive et populaire au cœur de la ville de Lyon (Parc Louis Dupic de Vénissieux), plus de 100 O.N.G. pour la promotion de l'interculturalité Nord/Sud. Pour cette 10ème édition, la thématique d'une « République Métisse » sera déclinée autour de divers forums de débat et d'animations artistiques de 14 h à 19h. Des concerts gratuits auront lieu en soirée.

### Un concert de rock à Lyon au profit de la Maison Chance

En relation avec le Rotary Club de Lyon, le Rockary Club se produira en concert le samedi soir **20 novembre 2004** au profit de l'association Maison Chance France.

Droit d'entrée avec une boisson : 15 € - Le lieu et les horaires seront précisés dans une prochaine édition de ce journal.

#### Renseignements:

**Céline Flotard**

**Email:** [c.flotard@mageos.com](mailto:c.flotard@mageos.com)

**Mobile:** 00 33 (0) 620 85 48 70

### Adresses

#### Maison Chance, Vietnam

Tim Aline Rebeaud  
Nha May May/Maison Chance - 06/17  
- Khu pho 4 - D.Tan Ky Tan Quy -  
P.Binh Hung Hoa A - Q.Binh Tan - Ho Chi Minh - Vietnam  
tél. : +84 887 551 71  
fax : +84 887 551 71  
e-mail : [tim@maison-chance.org](mailto:tim@maison-chance.org)

#### Association Maison Chance Suisse

Case Postale 2106  
1002 Lausanne  
ccp: 17-453245-1  
tél. : +41 21 652 65 25  
e-mail : [comite@maison-chance.org](mailto:comite@maison-chance.org)

#### Association Maison Chance France

17, rue Hénon  
69004 Lyon  
France  
tél. : +33 6 20 60 41 78  
e-mail: [maisonchancefrance@9online.fr](mailto:maisonchancefrance@9online.fr)

Formule d'inscription à renvoyer à l'Association Maison Chance, case postale 2106, Lausanne

Nom, prénom : \_\_\_\_\_

Adresse complète : \_\_\_\_\_

Tél, fax, e-mail : \_\_\_\_\_

(Cochez les cases qui correspondent à vos choix)

#### Je désire soutenir les activités de la Maison Chance sous la forme suivante:

- Membre de l'Association Maison Chance Suisse (avec droit de vote à l'Assemblée générale et abonnement au journal de la Maison Chance)  
Je préfère payer la cotisation annuelle de Fr 150.—  
 au début de chaque année  
 par un versement mensuel de Fr 12.50.
- Sympathisant (avec abonnement au journal de la Maison chance)  
Je m'engage à verser  
 une contribution de Fr \_\_\_\_\_ au début de chaque année  
 une contribution mensuelle de Fr \_\_\_\_\_ .
- Donateur occasionnel  
 Je verse la somme de Fr \_\_\_\_\_ pour soutenir les activités de la Maison Chance au ccp 17-453245-1.  
 Je désire recevoir régulièrement le journal de la Maison Chance
- Travail concret  
Je suis disposé à soutenir la Maison Chance en offrant, dans les limites de mes disponibilités, une collaboration dans les domaines suivants:  
 secrétariat  
 organisation de réunions (conférences, expositions, tenue de stands)  
 stands (distribution d'informations, vente d'objets en faveur de la Maison Chance)

Date et signature : \_\_\_\_\_